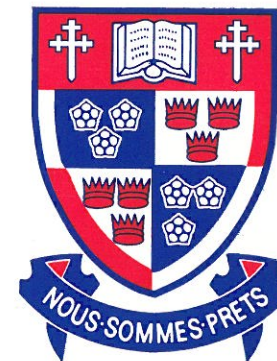


Number 16

Winter 1999

**JOURNAL OF MODERN HELLENISM**



SIMON FRASER UNIVERSITY  
W.A.C. BENNETT LIBRARY

### Acknowledgments

The publication of this issue was made possible, in part, by grants from the Alexander Onassis Public Benefit Foundation and the City Council of New York, Peter F. Vallone, President.

© Copyright 2001, Hellenic College Press  
Published by Hellenic College Press  
50 Goddard Avenue  
Brookline, Massachusetts 02445

All Rights Reserved

ISSN 0743-7749

# Journal of Modern Hellenism

Harry J. Psomiades, André Gerolymatos,  
Panayiotis Bosnakis, and George Pilitsis  
Editors

Published jointly by:

The Greek Studies Program,  
Hellenic College

The Center for Byzantine and Modern Greek Studies,  
Queens College, City University of New York

The Hellenic Canadian Congress of British Columbia  
Program in Hellenic Studies,  
Simon Fraser University, Canada

Hellenic Government/ Karakas Family  
Foundation Program in Greek Studies,  
University of Missouri, St. Louis

HELLENIC COLLEGE PRESS  
Brookline, Massachusetts

The *Journal of Modern Hellenism* is a refereed journal published annually for the Greek Studies Program of Hellenic College, the Center for Byzantine and Modern Greek Studies of Queens College, City University of New York, the Hellenic Canadian Congress of B.C. Program in Hellenic Studies of Simon Fraser University, Canada, and the Hellenic Government/Karakas Family Foundation Program in Greek Studies, University of Missouri, St. Louis.

The purpose of the *Journal* is to reflect activities of the sponsoring institutions in promoting scholarly work on the history, language, institutions, and culture of the Greek people from the late Byzantine period to the present. The articles which appear in the *Journal of Modern Hellenism* are those prepared by the faculty of the institutions, and those of outside scholars offered in seminars, conferences, and special lectures sponsored by them.

**Two copies** of any article should be submitted and must be in a form suitable for publication. Notes should be placed at the end of the manuscript. **The author will be expected to provide a high-density 3.5" floppy disk with the document. Apple/Macintosh™ users should save the file as either a Microsoft Word™ file or RTF file. However, most Macintosh-based programs are compatible. IBM™ and compatible users must save their manuscripts as either a Word, RTF or ASCII file.** Manuscripts and disks will not be returned unless specifically requested and a return envelope with postage is included.

The views expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect those of the sponsoring institutions. It should be noted that wherever possible Greek names are written in their Greek form.

The annual subscription to the *Journal* is \$15.00. A limited number of back copies available at \$10.00 each. To subscribe or acquire back copies, write to Editor, *Journal of Modern Hellenism*, 50 Goddard Avenue, Brookline, MA 02445 USA.

#### EDITORS

Dr. Harry J. Psomiades is Professor of Political Science and Director, Center for Byzantine and Modern Greek Studies, Queens College, CUNY.

Dr. André Gerolymatos – Hellenic Canadian Congress of B.C. Program in Hellenic Studies, Simon Fraser University, British Columbia, Canada.

Dr. Panayiotis Bosnakis – Hellenic Government/Karakas Family Foundation Program in Greek Studies, University of Missouri, St. Louis.

Dr. George Pilitsis is Associate Professor of Classic Modern Greek Studies, Hellenic College, Massachusetts.

#### SPONSORS

Hellenic College, Brookline, Massachusetts

Center for Byzantine and Modern Greek Studies, Queens College of the City University of New York

Hellenic Canadian Congress of B.C. Program in Hellenic Studies, Simon Fraser University, Canada

Hellenic Government/Karakas Family Foundation Program in Greek Studies, University of Missouri, St. Louis

#### PUBLISHER

Hellenic College Press

## Contents

### SYMPOSIUM

#### Mikis Theodorakis: 50 years of Musical Creativity

- |   |    |
|---|----|
| Statement of Mikis Theodorakis to the Symposium   | 3  |
| Symposium Introduction<br>SPYROS D. ORFANOS   | 5  |
| From <i>Epitafios</i> to <i>Antigone</i> : Theodorakis's Musical Circle<br>GAIL HOLST-WARHAFT   | 7  |
| The Creative Boldness of Mikis Theodorakis<br>SPYROS D. ORFANOS   | 27 |
| The Land of Broken Statues: The Poetry of George Seferis<br>THOMAS DOULIS   | 41 |
| Revitalization of Byzantine Chant and Liturgy:<br>State of Question<br>DIANE TOULIATOS-MILES  | 51 |
| The "Domino Effect": Image and Reality in the Balkans<br>S. J. RAPHALIDES   | 61 |
| The Adaptation, Acculturation, and Psychological<br>Well-being of Greek Americans in New York City<br>SAM J. TSEMBERIS<br>SPYROS D. ORFANOS | 73 |

### Book Review

- |   |    |
|---|----|
| Edmund Keeley, <i>Inventing Paradise,<br/>The Greek Journey, 1937-1947</i><br>THOMAS DOULIS | 93 |
|---|----|



**Mikis Theodorakis**

*Mikis Theodorakis:  
50 year of Musical Creativity*

*A symposium*

ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ  
Επιφανους 1  
117 42, Αθήνα  
τηλ. 9214863, fax 9236325

κ. Gail Holst - Warhaft  
κ. Σπύρο Ορφανό

Αθήνα, 23.III.99

Αγαπητοί φίλοι,

Έπιθυμώ να εκφράσω τόσο στους διοργανωτές όσο και στους συμμετέχοντες σ' αυτή τη συνάντηση τις θερμότερες ευχαριστίες και τη συγκίνησή μου.

Γνωρίζω καλά ότι η επιθυμία μου να συνδέσω άρρηκτα τον καλλιτέχνη με τον πολίτη μέσα στη ρέουσα ιστορική πραγματικότητα δημιούργησε ένα πρότυπο Δημιουργίας και Στάσης ζωής που επειδή ήταν άγνωστο και πρωτότυπο, άλλους τους αιφνidiάσε, άλλους τους προβλημάτισε και άλλους τους εξαγρίωσε. Δυστυχώς σε πάρα πολύ λίγους έως τώρα έγινε κατανοητή αυτή η εσωτερική σχέση που φυσικά οδήγησε τόσο την καλλιτεχνική μου διαδρομή όσο και την πολιτική μου στάση σε αναλύσεις, μεθόδους και αποτελέσματα που κατ' ανάγκην ξεφεύγουν από τα καθιερωμένα.

Όμως το μουσικό μου έργο είναι εδώ. Το ίδιο και οι πολιτικές μου επιλογές, είναι εδώ. Και τα μεν και οι δε δημιουργούν τελικά βιώματα που με τον α ή τον β τρόπο επηρέασαν τον λαό και τις εξελίξεις στην Ελλάδα. Εκείνο που λείπει είναι ο ψυχρός και αντικειμενικός αναλυτής, ώστε να προβληθεί η ουσία των πραγμάτων χωρίς τις παρεμβάσεις του πάθους που συνόδευσε έως τώρα όλη μου τη ζωή.

Δεν με εκπλήσσει το γεγονός ότι η δική σας συνάντηση με αντικείμενο την εξέταση τόσο της Μουσικής όσο και της Πολιτικής μου στάσης και προσφοράς γίνεται 10.000 χιλιόμετρα μακριά από τη χώρα μου. Θα περιμένω λοιπόν με ενδιαφέρον τις δικές σας απόψεις και συμπεράσματα, μιας και κάτι τέτοιο, δηλαδή η αντικειμενική προσέγγιση σε ό,τι κάνω, αποτελεί για μένα ένα πρωτόγνωρο και γι' αυτό καλοδεχούμενο στοιχείο.

Σας ευχαριστώ.

Με αγάπη  
Δικός σας



## Statement of Mikis Theodorakis to the Symposium

Dear Friends,

I would like to express my warm gratitude to the organizers and to the participants in this symposium which touches me deeply.

I am well aware that my desire to form an indissoluble link between the artist and the citizen within the current historical reality created a paradigm both in art and in attitude towards life which, because it was unknown and original surprised some people, perturbed others and infuriated still others.

Unfortunately, until now this inner relationship which naturally governed not only my artistic development but also my political position and analyses, methods and conclusions which necessarily diverged from those of the establishment, has only been understood by very few people.

But my musical work is here. So too are my political choices. Both of them create ultimate experiences which have, in one or another, influenced people and developments in Greece. What is missing is the detached and objective analyst who could enable this to be viewed without the intervention of passion, which has surrounded my life up to this point. The fact that your symposium, the object of which is the analysis not only of my music but of my political stance and contribution should be taking place 10.000 kilometers away from my country does not surprise me. So I await with interest your opinions and conclusions, since something like this, i.e. an objective approach to what I do, constitutes, for me something unprecedented, and therefore welcome.

I thank you,

With love  
Yours